

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

115

BELLA VISTA

Maestro GERARDO DENETT Escuela N° 160

Fojas 11

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 160 de Bella Vista

Director Gerardo Denett

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " animales.....	.....
		d) " " faenas rurales.....	.....
		e) " " juego.....	.....
		f) " " la muerte, juicio final.....	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	.....
		h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo.....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	.....
		b) Juegos.....	.....
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	.....
	b) Leyendas.....	.....
	c) Fábulas, anécdotas.....	.....
	d) Cuentos.....	.....
	e) Refranes, adivinanzas.....	5.....	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	7.....
		b) Canciones populares.....	.....
	c) " infantiles.....	.....
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.....	.....
		k) Otros conocimientos.....	.....

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Localidad: Bella Vista - Escuela Nacional N° 160 - Remitente:
Gerardo Denet (Director) - Persona que narró: Josefa Denet -

Edad: 67 años - Persona bien conocida -

160
2

2:2) Adivinanzas -

La Caña

Alta en altura
Costa en cintura
Muchos apuestos
Y puertas, ninguna

La letra o

Estoy en el padre eterno
Pero no en la Trinidad
Ni menos en la eternidad
Pero habito en el infierno

En medio estoy de la gloria
Y en misa no puedo estar
Ni menos en el altar
Pero estoy en la custodia

En medio del sol estoy
Soy una de cinco hermanas
No soy divina ni humana
Adivinen, pues, quien soy?

La misma letra o

Soy mujer y no viviente
Soy vocablo de las gentes
Como de las aguiletes
Tengo en el mundo grandezas
De mí se hacen las historias
Son funebres mi memorias
Y en el oro me verás
Si me buscas me hallarás
En medio estoy de la gloria

La Sal

En el campo soy nacida
Los rayos del sol me tuestan
No hay pozos ni posadas
Que de mí no hagan fiestas

El Crompo

Para bailar me pongo la capa
Porque sin capa no puedo bailar
Y para bailar me saco la capa
Porque con capa no puedo bailar

Localidad: Bella Vista - Escuela Nacional N° 160 - Remitente:
Gerardo Benet (Director) - Persona que narra: Juan B. Saravia - Edad: 57 años
- Persona bien conocida -

El Fin del hombre

3

3.º A.) Versos -

^{1.º}
Fiadoso lector amigo
leyendo sus desengaños,
Vienda la vista a sus años
Mire bien lo que ha vivido
No sea que estando dormido
En el lecho de sue cama
De la noche a la mañana
Pase del tiempo a lo eterno
Porque no solo el enfermo
Tiene la muerte cercana.

2.º

No faltará un accidente
De que dimane la causa
Para dar la muerte pausa
O que muera de repente
¡Oh! caso tan afligente
Donde todo anda turbado
Me veré desamparado
De parientes y de amigos
Y tan solo de enemigos
Allí seré circulado

3.º

En el tremendo momento
En que se coste mi vida
Haré mi final partida
Con gran estremecimiento
Dará mi cuerpo a su centro
Tierra o más a donde fui
Y sepultándose allí
En aquella cama fría
El mundo y la fantasía
Se acabará para mí

4.º

Me sacarán de mi lecho
En funesta procesión
Y mudando de mansión
Será mi cuerpo derrecho
Quien mirará con despecho
La gravedad de este asunto
Cuando al tocar a este punto
Hasta los justos temieron
Cuando obligados se vieron
A descender al sepulcro.

5.º

Daré un paso acelerado
Del tiempo a la eternidad
¡Oh! reina de la verdad
A donde seré llamado
Para ser examinado
De las obras de mi vida
Estará mi alma afligida
Tenerosa y turbulenta
Para dar estrecha cuenta
A la Trinidad divina

Llegando a los portales
 En el divino Tribunal
 Allí verá la Majestad
 Del señor de las verdades
 Y yo con tantas maldades
 Cómo me presentare
 O qué disculpa dare
 Siendo tan ingrato y vil
 No tendré mas que decir
 Te que, gran señor, peque

En la presencia del juez
 Estaré todo, aún temblando
 Cuando me estén preguntando
 De mi vida como fue
 Me averiguarán después
 De la más mínima causa
 Que ni una palabra ociosa
 Ha de quedar escondida
 ¡Oh! qué cuenta tan pulida
 Tan tremenda y rigurosa.

8

Me presentarán los libros
 Para mi mayor conflicto
 Donde se hallarán escritos
 Mis pecados cometidos
 Me aprobarán con testigos
 Para convencerme más
 Dará voces saladas
 Pidiendo de su caverna
 Mi condenación eterna
 Como enemigo tenaz

9

Allí comenzaré a ver
 Regiones desconocidas
 Qué cosa tan escondida
 Que no pensé conocer
 Se asomará Lucifer
 Con su infernal comitiva
 Amenazando con ira
 Con furor y con fiera
 Para ver si hace presa
 De un ánima redimida.

10

De allí saldré preguntando
 Donde está mi ángel custodio
 Me responderá el demonio
 Para qué quieres buscar
 A quién no le obedeciste
 Ni sus consejos le oíste
 Siendo tu maestro y tu guía
 Entonces el alma mía
 Quedará confusa y triste

11°

Le diré al juez soberano
Detén Señor tu sentencia
Dilátase tu paciencia
Aunque pecador, á os amo
No me dejes de tu mano
Por tu nombre, ruego y pido
Mira que soy redimido
Con el precio de tu sangre
No es posible condenarme
Que ya estoy arrepentido.

4

12°

Y recurriendo a María
Le diré con voz llorosa
Madre misericordiosa
Madre, reina compasiva y pia
^{ampara la causa mia}
Oye madre mis clamores
No me niegues tus amores
No me deseches por Dios
Que el cielo te destinó
Por madre de pecadores

Fin

Autor de los versos: Domingo Díaz (Guatemano)

Localidad: Bella Vista — Escuela Nacional n.º 160 —
 Remitente: Gerardo Denet (Director) — Persona que narra: José Villafrae
 — Edad: 40 años — Es conocido por otras personas —
 Época: La Tiranía —

1.º
 Trágala, trágala federación
 ¡Viva al gran Rosas!
 ¡Muera el traidor

2.º
 Época: El año 60 —

1.º
 En la plaza del Retiro
 Pillaron un picaflor
 Y de dentro le sacaron
 Un postero muy pintor

2.º
 No me gustan los porteros
 Porque son puros pinteros
 Me gustan los enterricanos
 Porque pintan y maduran

3º A. 4) Caución

6

Localidad: Bella Vista - Escuela Nacional N° 160 -

Remitente: Gerardo Benet (Director) - Persona que narró:

Juan A. Ferrera - Edad: 65 años - Es conocido de varias personas -

Despedida

Ya llega el momento ya
Mi bien de decirte adios
Adios mi prenda de amor
Nose hasta cuando será

Con el puñal mas atroz
Partes un pecho sensible
Ese es el trance terrible
Mi bien de decirte Adios

De confusión mucho más
Mi triste corazón parte
Talvez para dejarte
Ya llega el momento ya

Ni aunque corta sea mi ausencia
Pero te quiero advertir
Que no puedo ya vivir
Sin estar en tu presencia

Me voy pero imaginando
Mi bien, aunque te dejo
Donde se queda mi espejo
En quien me estaba mirando

Ahi te dejo junto a vos
El corazón que te di
Que no te olvides de mí
Adios, corazón adios.

Fin

3.º A. 6.) Canciones populares -

7

Lugar: Bella Vista - Escuela Nacional N.º 160 - Remitente:

Guillermo Denet (Director) - Persona que narró: Josefa Denet - Edad:
67 años - Persona bien conocida -

El Pastor y el Lechuguino.

Disputaban sin cesar
Un pastor y un lechuguino
Cuál es tesoro mas fino
La botella o la mujer;
Éste dijo a mi entender
Es más sabrosa y mas bella
La botella, la botella.

Cálta, dijo el lechuguino
Solo un hombre sin templanza
Puede poner en balanza
A las mujeres y al vino
Quién suaviza el cruel destino,
Quién da el supremo placer,
La mujer, la mujer.

Cuando exhausto de fatiga
Bajo un ombú me reclino
Debajo el licor divino
Todas mis ansias mitiga
Eres mi mejor amiga
Mi sol, mi luna, mi estrella
La botella, la botella

Siente el hombre una aflicción,
Gime solo ¡hay! de repente
Ve a su amada y luego siente
Un latido al corazón
Porque una innata pasión

//

Le dice que es su fuerer
La mujer, la mujer.

Cuando empieza a envejecer
Me arrebozo y me imagino
Más son, dos cuartas de vino
Que seis cuartas de mujer.
Porque siempre está en su ser
Sin melindres de doncella,
La botella, la botella.

Fin

3: A. b) Canciones populares -

Localidad: Bella Vista - Escuela Nacional N° 160 - Remitente: Gerardo Denet (Director) - Persona que narró: Josefa Denet - Edad: 67 años - Persona bien conocida -

Proponiendo caramiento

Te dare porque me quieras
Un pedazo de soncomyano (corazon)
Tambien un trapo amarillo
Y una sortija de iguana

De los bienes que yo tengo
Todo te voy a contar:
Tengo un caballo regular
Cuerto, lunanco y rengo
Ni por oro no lo vendo
Ni aunque rengo, es de carrera,
Corre cuadras, corre leguas
Y comiendo no se fatiga
Ni aunque es de toda mi estima
Te dare porque me quieras

Para sostener tu casa
Voy a carnear por la grasa,
Al padre de los terneros,
Por lo mucho que te quiero,
De las chuspas un salero
Del cerero una buena cama
Para que vivas regalado
Todo esto voy a poner
Y nas de tener, que comer
Un pedazo de soncomyano

Tres varas de barragan
Tengo para que nazas traje
Con eso, con más coraje

//

Has de salir a bailar
Todos te han de festejar
Codiciano tu vestido
Ni aunque, es género sencillo
Pero te ha de guardar del hielo
Y si no tienes pañuelo,
Te daré un trapo amarillo.

Si tú me das tu palabra
Con mis bienes, soy tu esclavo
Tengo un cuchillo sin cabo
Tengo un tomillo sin faldas
Tengo mi pellón de cabra
Tengo mis fergas vazquianas
Ni aunque en pocas partes son sanas
Y me cuesta para ensillar
Todo esto te voy a dar
Y una sortija de iguana

Fin.

Localidad: Bella Vista - Escuela Nacional N° 160 - Remitente:
Gerardo Denet - Persona que narró: Josefa Denet - Edad: 67 años.
Persona bien conocida -

De un General prisionero que perdió una batalla y
sus soldados lo desprecian. 5133

Las aves que hicieron nido
En árbol de hojas cargado
Lo miran desconocido
Porque lo ven deshojado.

Vestido de verdes hojas
Todo árbol es muy hermoso
Pero, qué triste y penoso
Cuando el tiempo lo despoja
Porque, en perdiendo sus hojas
Ya no es, quien antes ha sido
Ni las sombras que ha tenido
Tiene para aquel entonces
Y tal vez ni lo conocen
Las aves que hicieron nido

Mas, un árbol libre goza
De sus hojas permanente,
Vienen aves diferentes
Luz anidan en él gustosas,
Allí viven cariñosas
Teniendo su gusto empleado,
Esto les tengo mirado
Que un ave, por ruin que sea
Hacer su nido desea,
En árbol de hojas cargado

Un árbol con hojas, sabe
El tiempo en que se marchita
Y el propio tiempo le quita
Lo que otro tiempo le dió.
Y como seco se vió,
Las aves que hicieron nido
Y tal vez las que han nacido
Al abrigo de sus hojas
Como el tiempo lo despoja
Lo miran desconocido.

Un árbol sin hojas, sabe
El tiempo en que reverdece
Y luego que sus hojas crece,
Vuelven otra vez las aves;
Allí toman cantos suaves
Porque se halla en buen estado
Y vuelve a quedar postado
Si el tiempo le hace perjuicio
Y entonces, no hacen ni a juicio
Porque lo ven deshojado.

Fiii

Localidad: Bella Vista - Escuela Nacional N° 160 - Remitente:
Gerardo Denet (Director) - Persona que narró: Josefa Denet -
Edad: 67 años - Persona bien conocida -

De una esposa traicionada por su marido, que había
sido casado en otro país.

1º

No quiero más ingrato
No quiero más amarte
No quiero más sufrir
Pesares y dolor

2º

Si con tu dulce trato
Lograstes cautivarne
También el engañarme
Consequistes, traidor

3º

Renunció tus caricias
Y halagos fermentados,
Me eres aborrecido
Desde tu cruel rigor

4º

En mí sólo verás
Desprecios si te quejas,
Olvidos si te alejas
Y a tu pasión desden

5º

Namás conseguirás
El templar mi rigor
Y que mi odio y furor
Acallado esté

6º

Ni siquiera un momento
Me alaguen tus caricias
Aborrezco cuanto hice
Por un ingrato infiel

Fin

Localidad: Bella Vista - Escuela Nacional N.º 160 - Remitente:

Gerardo Benet (Director) - Persona que narró: Josefa Benet -

Edad: 67 años - Persona bien conocida.

D Un Señor Catamarqueño dejó al ausentarse
~~dejó~~ los siguientes versos para su esposa.

Quejas

Ayer triste suspiraba

Por el dulce encanto mío,

De mis párpados un río

El corazón se anegaba,

Intentando lloraba.

Me puse a considerar,

Si es justo al hombre llorar

O rendirse a su dolor

Y vi que, el que tiene amor

A todo se ha de entregar

Un tirano cazador,

Que a dos tortolillas mira

Cuando envidioso les tira,

Una muere a su regar.

La otra, llena de dolor

Al bosque se va a ocultar

Allí se le oye llorar

Su compañera perdida

Y si yo pierdo la mía

¿Porqué no me he de quejar?

El gran Salomón lloró

La muerte de su querida,

Marco Aurelio dió la vida

A los pies de la que amó

¿Qué extraño es que llore yo?

Una cruel separación

//

Acaso a mi corazón
no le es dado lamentarse?
¿Porqué le privan quejarse
cuando le sobra razón?

Fin